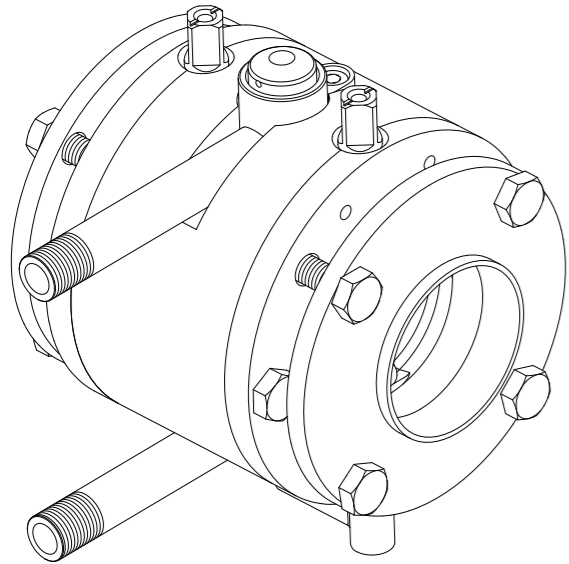
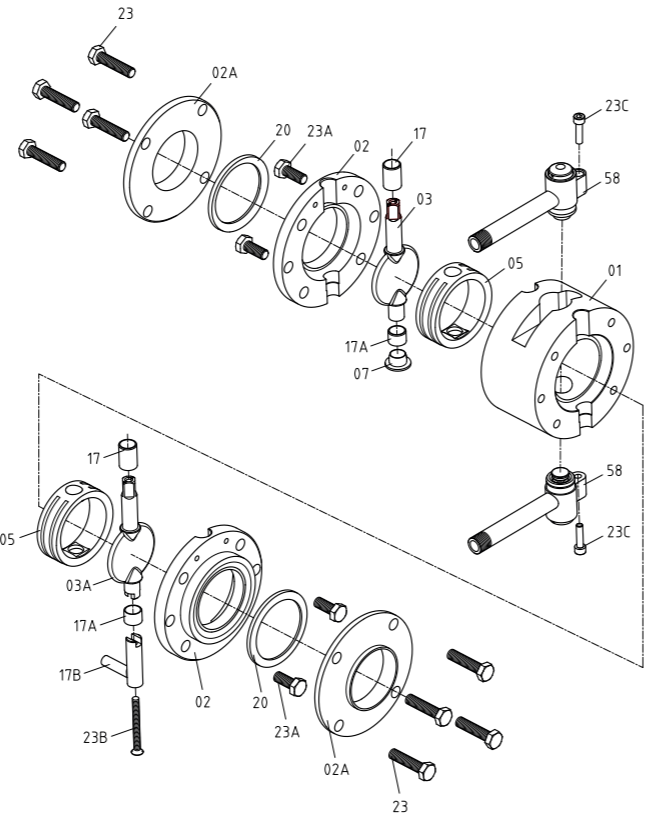


Válvula mariposa a prueba de fugas A470

Guía rápida de instalación



10.011.32.0001



10.011.32.0002

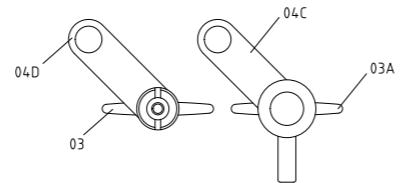
3. DESMONTAJE/MONTAJE ACCIONAMIENTO MANUAL

Desmontaje:

1. Sacar los tapones (07B) de la biela manual (04) y de la biela conjunto maneta (04A).
2. Desenroscar los tornillos (23D,23E) y sacar las bielas (04,04A) con todo el conjunto de la maneta.
3. Retirar la guía de la maneta (11).
4. Aflojar y quitar las tuercas (26).
5. Sacar el brazo del accionamiento (04B), los casquillos (17D) y las arandelas (25).
6. Quitar los tapones (07A) de los laterales (02) de la válvula.

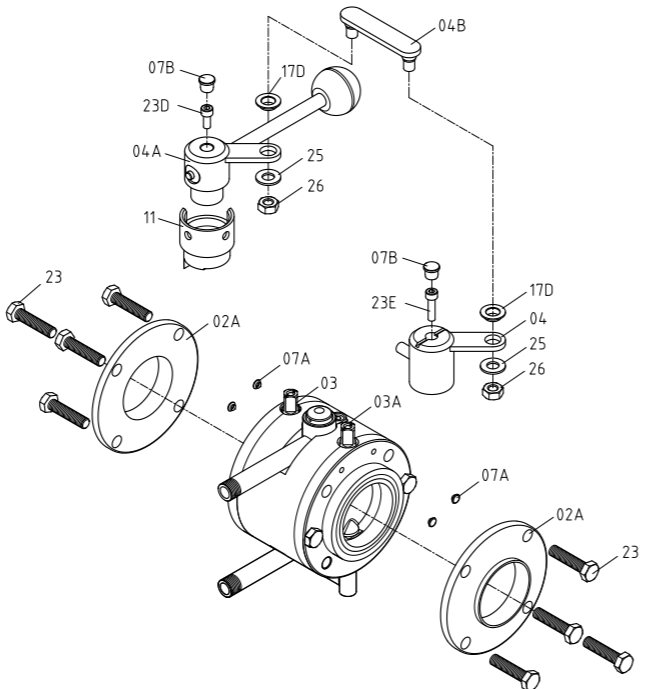
Montaje:

1. Colocar los dos discos (03,03A) en posición abierto.
2. Colocar los tapones (07A) en los laterales (02) de la válvula.
3. Colocar la guía de la maneta (11) en el eje del disco (03).
4. Colocar la biela manual (04) y la biela conjunto maneta (04A) en los ejes de los discos (03,03A) tal como se muestra en la figura siguiente y fijarlas con los tornillos (23D,23E).



10.011.32.0018

5. Colocar los tapones (07B) en la biela manual (04) y en la biela conjunta maneta (04A).
6. Colocar los casquillos (17D), las arandelas (25) y el brazo del accionamiento (04B).
7. Colocar las tuercas (26) y apretarlas.



10.011.32.0011

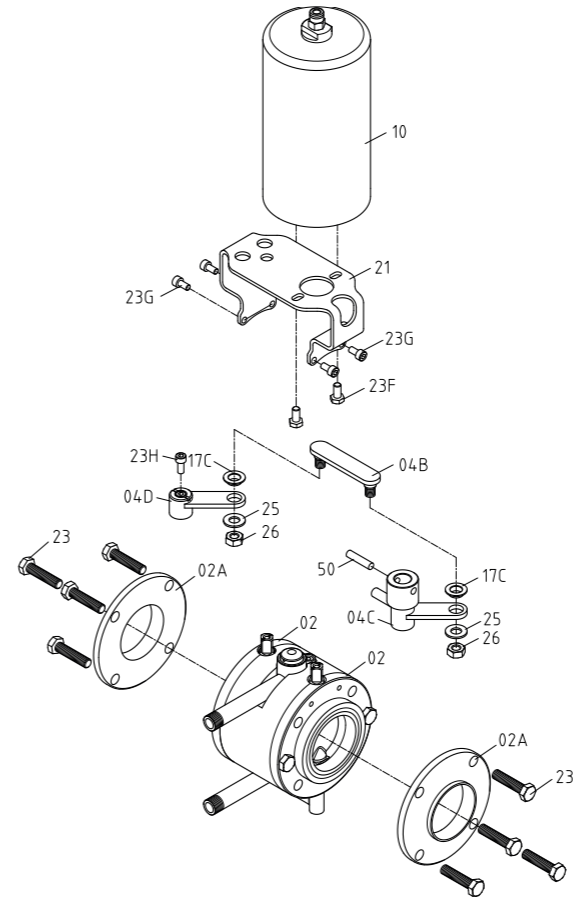
4. DESMONTAJE/MONTAJE ACCIONAMIENTO NEUMÁTICO

Desmontaje:

1. Desconectar el aire comprimido del actuador.
2. Desenroscar los tornillos (23) que unen las bridas (02A) a los laterales (02).
3. Separar las bridas (02A).
4. Quitar los tornillos (23G) que unen el soporte (21) del actuador a los laterales (02).
5. Quitar el pasador (50) que une la biela (04C) al actuador (10).
6. Quitar el tornillo (23H) que une la biela (04D) al eje del disco (03).
7. Separar el conjunto soporte/actuador/biela del resto de la válvula.
8. Quitar los tornillos (23F) que unen el soporte (21) al actuador (10).
9. Separar el soporte (21) del actuador (10).
10. Aflojar y quitar las tuercas (26).
11. Sacar los casquillos (17C) y las arandelas (25).

Montaje:

1. Colocar los dos discos (03,03A) en posición abierto.
2. Colocar la biela actuador (04C) en el eje del disco (03A) tal como se muestra en la figura 10.011.32.0018 del apartado anterior.
3. Colocar la biela (04D) en el eje del disco (03) tal como se muestra en la figura 10.011.32.0018 del apartado anterior y fijarla con el tornillo (23H).
4. Colocar los casquillos (17C), las arandelas (26) y el brazo accionamiento (04B).
5. Colocar las tuercas (26) y apretarlas.
6. Suministrar aire comprimido al actuador.
7. Colocar el soporte (21) y el actuador (10) encima de la biela actuador (04C) y colocar el pasador (50) que fija la biela (04C) con el actuador (10).
8. Colocar y apretar los tornillos (23F) que unen el soporte (21) al actuador (10).
9. Colocar el conjunto obtenido en la válvula y fijarlo con los tornillos (23G) a los laterales (02) de la válvula.
10. Liberar el aire comprimido del actuador.
11. Colocar las bridas (02A) a los laterales (02) y fijarlas con los tornillos (23).



10.011.32.0008

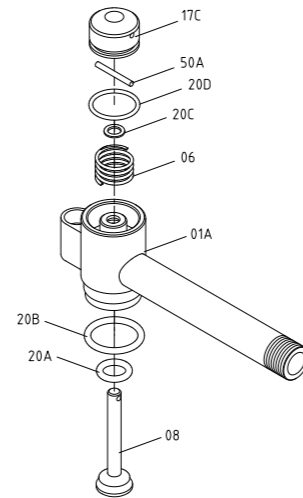
5. DESMONTAJE/MONTAJE DETECTOR DE FUGAS

Desmontaje:

1. Quitar el pasador (50A) que une el casquillo accionamiento (17C) del detector de fugas al cuerpo (01A).
2. Quitar el casquillo accionamiento (17C) y el muelle (06) por la parte superior del cuerpo del detector y el eje (08) por la parte inferior.
3. Quitar la junta tórica (20A) del eje (08) del detector de fugas.
4. Quitar la junta tórica (20D) del casquillo accionamiento (17C).
5. Quitar las juntas tóricas (20C,20D) del cuerpo (01A) del detector de fugas.

Montaje:

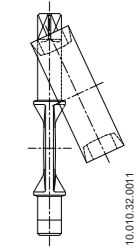
1. Colocar la junta tórica (20A) en el eje (08) del detector de fugas.
2. Colocar la junta tóricas (20D) en el casquillo accionamiento (17C).
3. Colocar las juntas tóricas (20C,20D) en el cuerpo (01A) del detector de fugas.
4. Pasar el eje (08) del detector con las juntas tóricas montadas por la parte inferior del cuerpo (01A) del detector de fugas.
5. Colocar el muelle (06) en el cuerpo (01A) del detector de fugas.
6. Colocar el casquillo accionamiento (17C) del detector en el cuerpo y poner el pasador (50) a través de su orificio de manera que el eje (08) quede fijado.



10.011.32.0017

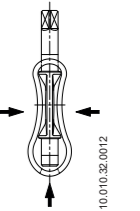
6. MONTAJE DE LA JUNTA DE ASIENTO

1. Lubricar el eje del disco y la junta de asiento con grasa adecuada.



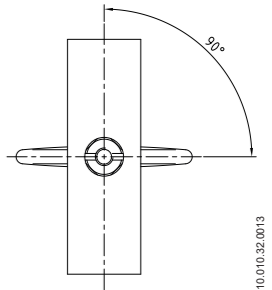
10.010.32.0011

2. Introducir el vástago largo del disco por uno de los orificios de la junta de asiento.



10.010.32.0012

3. Estirar la junta como se indica en el dibujo, de manera que se pueda introducir el eje corto en el agujero libre de la junta de asiento.



10.010.32.0013

4. Girar el disco hasta quedar perpendicular a la junta. Esta posición facilita su montaje en el cuerpo de la válvula.

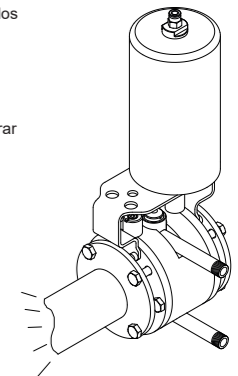
7. INSTALACIÓN GENERAL

La válvula se puede unir a la tubería soldando los cuerpos de la válvula a la tubería o mediante racores.

Durante el montaje se debe tener en cuenta:

- las vibraciones que se pueden producir en la instalación,
 - las dilataciones que pueden sufrir las tuberías al circular líquidos calientes,
 - el peso que pueden soportar las tuberías,
 - la excesiva intensidad de soldadura,
- y, se deben evitar las tensiones excesivas.

Antes de usar la válvula, abrir y cerrarla varias veces para asegurar su correcto funcionamiento y comprobar que los dos discos se acoplan suavemente contra la junta.

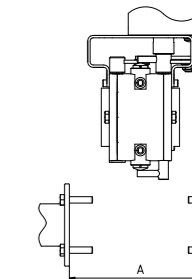


10.010.32.0003

8. SOLDADURA

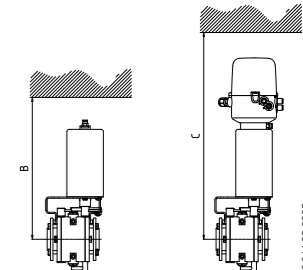
Para realizar los trabajos de soldadura, se deben mantener las siguientes cotas para permitir desmontar las piezas de la válvula:

DN	A (mm)
25 - 1"	106
40 - 1½"	106
50 - 2"	106
65 - 2½"	106
80 - 3"	106
100 - 4"	106



10.011.32.0007

DN	B (mm)	C (mm)
25 - 1"	292	465
40 - 1½"	320	493
50 - 2"	327	500
65 - 2½"	335	508
80 - 3"	393	566
100 - 4"	403	576



10.011.32.0005



ESPAÑOL

Esta válvula se halla en conformidad con la **directiva de máquinas 2006/42/CE**, la **directiva de equipos a presión 2014/68/EU** y el **reglamento (CE) n° 1935/2004**. Esta es una versión reducida del Manual de Instrucciones, para ver el manual de instrucciones completo consultar <http://www.inoxpa.es/descargas>.

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Instalar la válvula en conformidad con la reglamentación aplicable. Verificar el correcto montaje y alineamiento de la válvula antes de su puesta en marcha. No sobrepasar los valores límites especificados en el Manual de Instrucciones. No tocar válvulas y/o tuberías que estén en contacto con el líquido durante su funcionamiento.



No poner las manos o los dedos en la zona de cierre de la válvula. No desmontar la válvula hasta que las tuberías hayan sido vaciadas. No poner las manos o los dedos en el acoplamiento entre la válvula y el actuador cuando este último esté conectado al aire comprimido. Realizar adecuadamente la recogida del líquido que pueda salir por el detector de fugas. Comprobar que no haya ningún tapón colocado en ningún de los dos detectores antes de poner en marcha la válvula.

2. DESMONTAJE/MONTAJE MARIPOSA A PRUEBA DE FUGAS A470

Desmontaje:

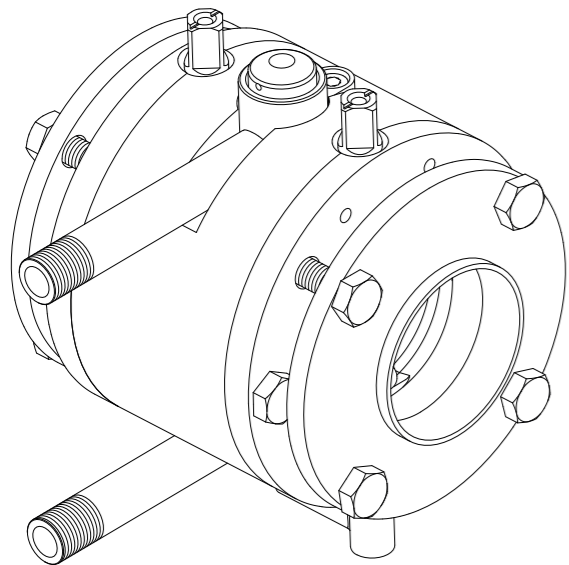
1. Desenroscar los tornillos (23) que unen las bridas (02A) a los laterales (02).
2. Separar las bridas (02A).
3. Quitar el tapón inferior (07) de la válvula que se encuentra en la parte inferior del disco (03).
4. Quitar el tornillo (23B) y retirar la actuación inferior (17B) del disco (03A).
5. Quitar los tornillos (23C) que unen los detectores de fuga (58) al cuerpo (01) de la válvula.
6. Desenroscar los tornillos (23A) que unen los laterales (02) al cuerpo (01) de la válvula.
7. Separar los laterales (02).
8. Quitar las juntas laterales (20) de los laterales (02).
9. Sacar los casquillos de guía (17,17A) de los discos (03,03A).
10. Sacar los discos (03,03A) con las juntas de asiento (05) de los laterales (02).
11. Desmontar las juntas de asiento (05) de los discos (03,03A).

Montaje:

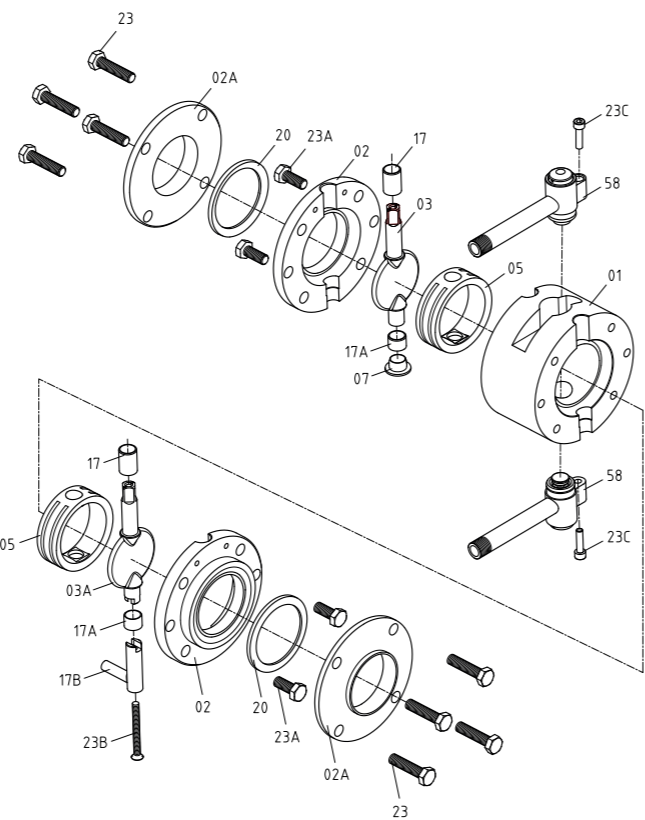
1. Lubricar los ejes de los discos (03,03A) y las juntas de asiento (05) con grasa adecuada.
2. Colocar los discos (03,03A) en las juntas de asiento (05).
3. Colocar los casquillos de guía (17,17A) en los ejes de los discos (03,03A).
4. Colocar las juntas laterales (20) en los laterales (02).
5. Montar los dos conjuntos formados por los discos y las juntas de asiento entre los laterales (02) y el cuerpo (01).
6. Colocar los tornillos (23A) y atornillarlos en cruz procurando que las juntas de asiento (05) y los casquillos de guía (17,17A) queden bien colocados.
7. Colocar los detectores de fuga (58) en el cuerpo (01) y fijarlos con los tornillos (23C).
8. Colocar la actuación inferior (17B) perpendicular al disco (03A) y apretar el tornillo (23B).
9. Colocar el tapón inferior (07) en la parte inferior del eje del disco (03).
10. Colocar las bridas (02A) en los laterales (02).
11. Colocar los tornillos (23) que unen las bridas (02A) a los laterales (02) y apretarlos.
12. Dejar los discos (03,03A) en posición de abiertos para facilitar el montaje de los accionamientos.

Leakage butterfly valve A470

Quick installation guide



10.011.32.0001



10.011.32.0002

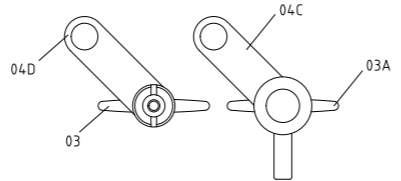
3. DISASSEMBLY/ASSEMBLY OF MANUAL DRIVE

Disassembly:

1. Remove the plugs (07B) from the manual connecting rod (04) and the assembly handle connecting rod (04A).
2. Loosen the screws (23D,23E) and remove the connecting rods (04,04A) with the handle assembly.
3. Remove the handle guide (11).
4. Loosen and remove the nuts (26).
5. Remove the drive arm (04B), the bushings (17C) and the washers (25).
6. Remove the plugs (07A) from the valve half-bodies (02).

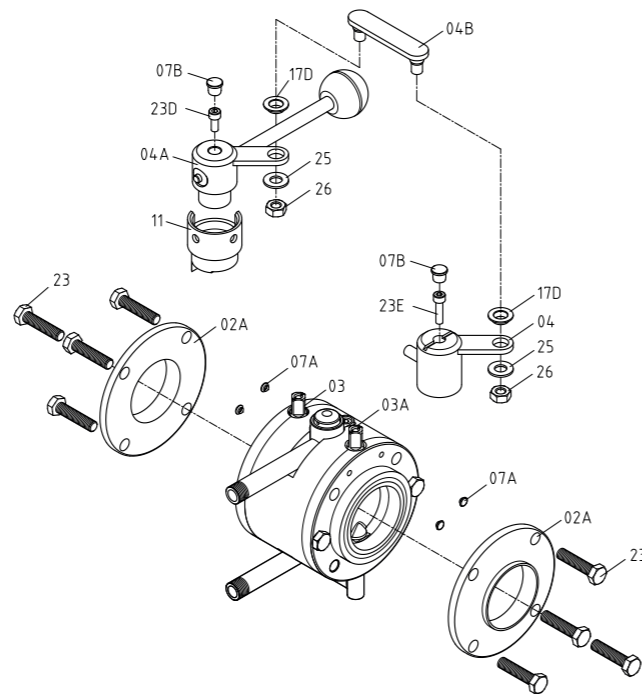
Assembly:

1. Place the discs (03,03A) in the open position.
2. Place the plugs (07A) on the valve half-bodies (02).
3. Place the handle guide (11) on the disc shaft (03).
4. Place the manual connecting rod (04) and the lever assembly connecting rod (04A) on the disc shafts (03,03A) as shown in the following figure and fix them with the screws (23D,23E).



10.011.32.0018

5. Place the plugs (07B) on the manual connecting rod (04) and the lever assembly connecting rod (04A).
6. Place the bushings (17D), the washers (25) and the drive arm (04B).
7. Place the nuts (26) and tighten them.



10.011.32.0011

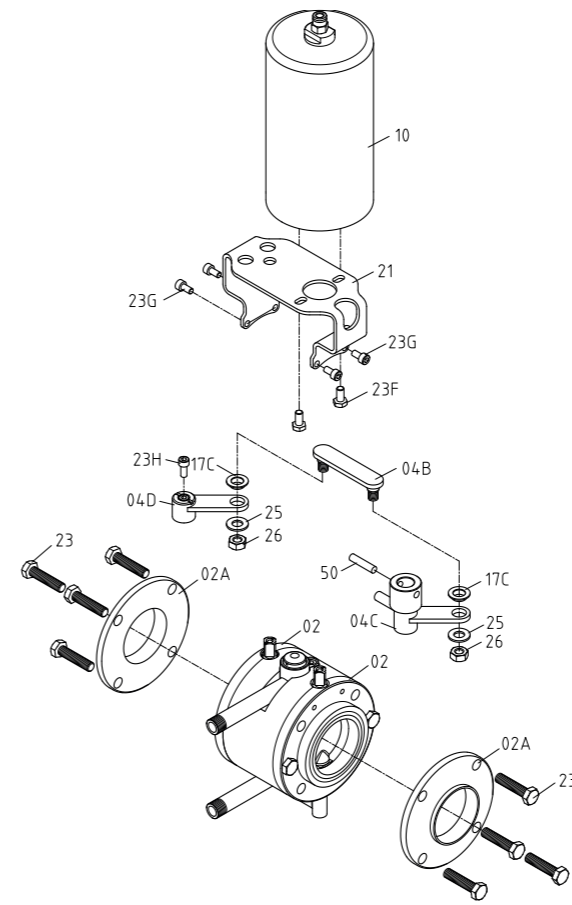
4. DISASSEMBLY/ASSEMBLY OF PNEUMATIC DRIVE

Disassembly:

1. Disconnect the compressed air from the actuator
2. Loosen the screws (23) which join the flanges (02A) to the half-bodies (02).
3. Separate the flanges (02A).
4. Remove the screws (23G) which join the actuator support (21) to the half-bodies (02).
5. Remove the pin (50) which joins the connecting rod (04C) to the actuator (10).
6. Remove the screw (23H) which joins the connecting rod (04D) to the disc shaft (03).
7. Separate the assembly formed by support/actuator/connecting rod from the rest of the valve.
8. Remove the screws (23F) which join the support (21) to the actuator (10).
9. Separate the support (21) from the actuator (10).
10. Loosen and remove the nuts (26).
11. Remove the bushings (17C) and the washers (25).

Assembly:

1. Place the discs (03,03A) in the open position.
2. Place the actuator connecting rod (04C) on the disc shaft (03A) as shown in the figure 10.011.32.0018 in the previous section.
3. Place the connecting rod (04D) on the disc shaft (03) as shown in the figure 10.011.32.0018 in the previous section and fix it with the screw (23H).
4. Place the bushings (17C), the washers (25) and the drive arm (04B).
5. Place the nuts (26) and tighten them.
6. Supply compressed air to the actuator.
7. Place the support (21) on the actuator connecting rod (04C) and place the pin (50) which joins the connecting rod (04C) to the actuator (10).
8. Place and tighten the screws (23F) which join the support (21) to the actuator (10).
9. Place the valve and fix it with the screws (23G) to the valve half-bodies (02).
10. Release the compressed air from the actuator.
11. Place the flanges (02A) to the half-bodies (02) and fix them with the screws (23).



10.011.32.0006

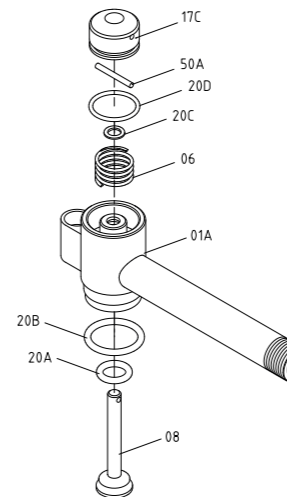
5. DISASSEMBLY/ASSEMBLY LEAK DETECTOR

Disassembly:

1. Remove the pin (50) that joins the leak detector drive bushing (17C) to the body (01A).
2. Remove the drive bushing (17C) and the spring (06) through the leak detector upper part and the shaft (08) through the bottom part.
3. Remove the O-ring (20A) from the leak detector shaft (08).
4. Remove the O-ring (20D) from the drive bushing (17C).
5. Remove the O-rings (20C,20D) from the leak detector body (01A).

Assembly:

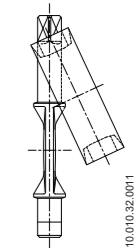
1. Place the O-ring (20A) on the leak detector shaft (08).
2. Place the O-ring (20D) on the leak detector drive bushing (17C).
3. Place the O-rings (20C,20D) on the leak detector body (01A).
4. Pass the leak detector shaft (08) with its O-rings through the bottom part of the leak detector body (01A).
5. Place the spring (06) on the leak detector body (01A).
6. Place the leak detector drive bushing (17C) and pass the pin through its hole in a way that the shaft is fixed.



10.011.32.0017

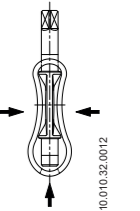
6. FITTING THE SEAT SEAL

1. Lubricate the disc shaft and the seat seal with the adequate grease.



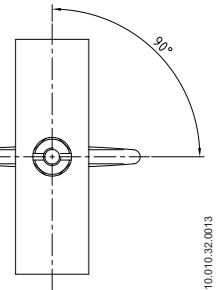
10.010.32.0011

2. Insert the long disc spindle into one of the seal holes.



10.010.32.0012

3. Stretch the seal as shown in the drawing, in such a way that it is possible to insert the short spindle in the free gasket hole.



10.010.32.0013

4. Turn the disc until it is perpendicular to the seal. This position facilitates the installation of the valve body.

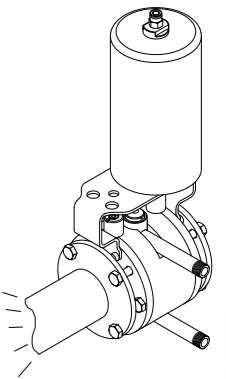
7. GENERAL INSTALLATION

The valve can be joined to the pipe by welding the valve housing or using fittings.

During installation, pay special attention to:

- vibrations that may be produced on the facility,
 - thermal dilation that the pipe may undergo when hot fluids are circulating,
 - the weight that the pipe can support,
 - excessive welding current,
- and, avoid using excessive force.

Before using the valve, open and close several times in order to ensure that it works properly and check that the discs smoothly connects up to the coupling.

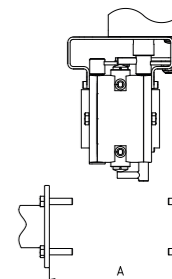


10.010.32.0003

8. WELDING

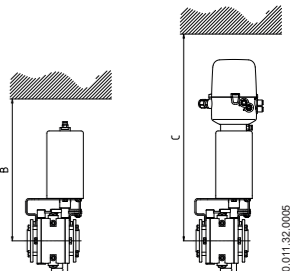
To do the welding works, you should maintain the following minimum dimension to allow the pieces of the valve disassembly:

DN	A (mm)
25 - 1"	106
40 - 1½"	106
50 - 2"	106
65 - 2½"	106
80 - 3"	106
100 - 4"	106



10.011.32.0007

DN	B (mm)	C (mm)
25 - 1"	292	465
40 - 1½"	320	493
50 - 2"	327	500
65 - 2½"	335	508
80 - 3"	393	566
100 - 4"	403	576



10.011.32.0005



ENGLISH

This valve fulfils machinery directive 2006/42/EC, pressure equipment directive 2014/68/UE and the regulation (EC) n° 1935/2004.

This is a reduced version of the Original Instructions. To see the completely Instructions Manual consult <http://www.inoxpa.com/downloads>.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

Install the valve in accordance with applicable regulations. Check that the valve is assembled correctly and its shaft is perfectly aligned before it starting up.

- Do not exceed the specified limit values in the Instruction Manual.
- Do not touch the valves and piping that is in contact with the fluid during operation.
- Do not place hands or fingers in the valve closing area.
- Do not disassemble the valve until the pipes are emptied.
- Do not place hands or fingers on the coupling between the valve and actuator when the actuator is connected at the compressed air.

Carry out the liquid collection which can go out by the leakage detector. Check that there are no plugs on the leakage detector before start-up the valve.

2. DISASSEMBLY/ASSEMBLY OF LEAKAGE BUTTERFLY VALVE A470

Disassembly:

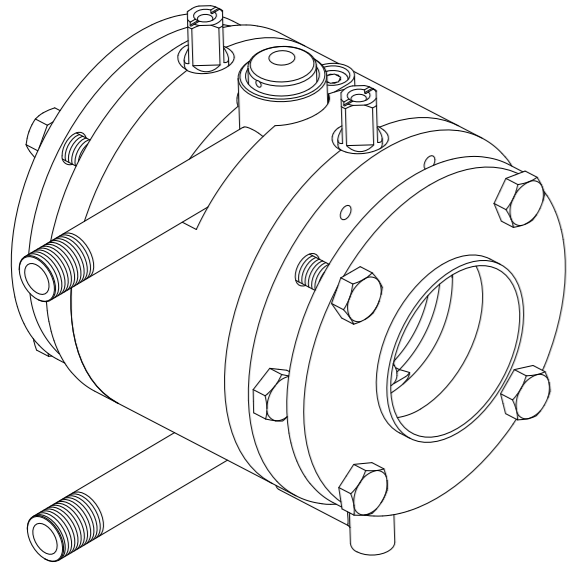
1. Loosen the screws (23) which join the flanges (02A) to the half-bodies (02).
2. Separate the flanges (02A).
3. Remove the valve bottom plug (07) which is situated at the disc bottom part (03).
4. Loosen the screw (23B) and remove the lower actuation (17B) of the disc (03A).
5. Loosen the screws (23C) which join the leak detectors (58) to the valve body (01).
6. Loosen the screws (23A) that join the half-bodies (02) to the valve body (01).
7. Separate the half-bodies (02).
8. Remove the half-bodies seal (20) from the half-bodies (02).
9. Remove the guide bushings (17,17A) from the discs (03,03A).
10. Remove the discs (03,03A) with the seat seals (05) from the half-bodies (02).
11. Remove the seat seals (05) from the discs (03,03A).

Assembly:

1. Lubricate the disc shafts (03,03A) and the seat seals (05) with suitable grease.
2. Fit the discs (03,03A) to the seat seals (05).
3. Place the guide bushings (17,17A) to the shafts discs (03,03A).
4. Place the half-bodies seal (20) to the half-bodies (02).
5. Mount the two discs and the seat seals assembly between the half-bodies (02) and the body (01).
6. Place the screws (23A) and screw them crosswise. Check that the seat seal (05) and the guide bushings (17,17A) are positioned correctly.
7. Place the leak detectors (58) on the body (01) and fix them with the screws (23C).
8. Place the bottom actuation (17B) perpendicular to the disc (03A) and tighten the screw (23B).
9. Place the bottom plug (07) on the lower part of the disc shaft (03).
10. Place the flanges (02A) to the half-bodies (02).
11. Place the screws (23) which join the flanges (02A) to the half-bodies (02) and tighten them.
12. Leave the discs (03,03A) in the open position to facilitate installing the valve.

Vanne papillon étanche A470

Guide d'installation rapide



10.011.32.0001



FRANÇAIS



Cette vanne est conforme à la **directive machines 2006/42/CE**, à la **directive équipements sous pression 2014/68/EU** et le **règlement (CE) n° 1935/2004**.
Le présent document est une version courte du Manuel d'Instructions complet pouvant être téléchargé à l'adresse <http://www.inoxpa.fr/telechargements>.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Installez la vanne dans le respect des normes en vigueur.
Assurez-vous que la vanne est bien montée et alignée avant sa mise en marche.
Ne dépassez pas les valeurs limite figurant dans le Manuel d'Instructions.
Ne touchez pas la vanne ni les conduits en contact avec le liquide pendant le fonctionnement.
N'insérez pas vos mains ni vos doigts.
Ne démontez pas la vanne avant que les conduits ne soient entièrement vides.
Ne touchez pas les parties mobiles de l'accouplement entre l'actionneur et la vanne lorsque l'actionneur est raccordé à l'air comprimé.
Recueillir correctement le liquide qui peut sortir du détecteur de fuite.
Vérifier qu'il n'y a pas de bouchon sur l'un ou l'autre des détecteurs avant de démarrer la vanne.



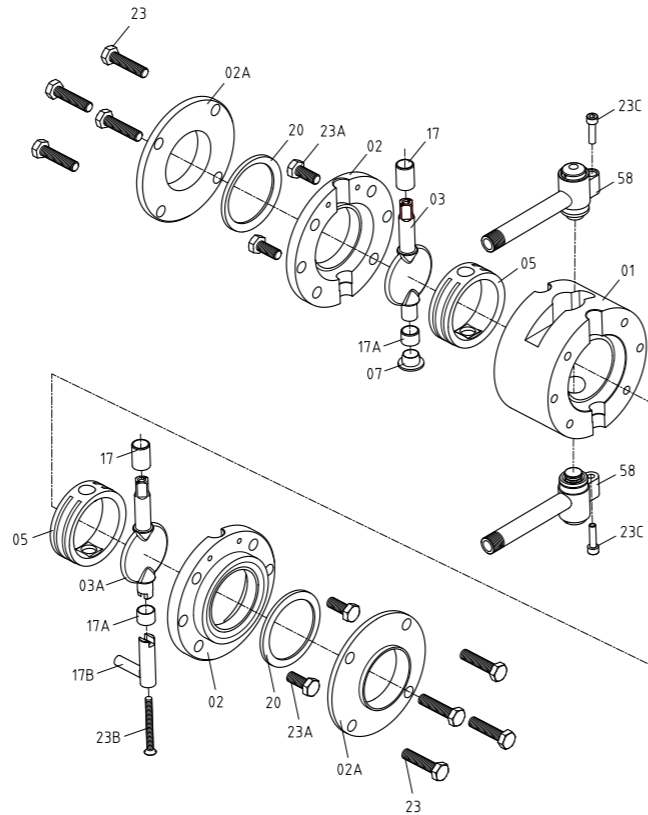
2. DÉMONTAGE/MONTAGE VANNE PAPILLON ÉTANCHE A470

Démontage:

- Dévisser les vis (23) qui fixent les brides (02A) aux côtés (02).
- Séparer les brides (02A).
- Retirer le bouchon inférieur (07) de la vanne situé dans la partie inférieure du disque (03).
- Retirer la vis (23B) puis l'actionnement inférieur (17B) du disque (03A).
- Retirer les vis (23C) qui relient les détecteurs de fuites (58) au corps (01) de la vanne.
- Dévisser les vis (23A) qui relient les côtés (02) au corps (01) de la vanne.
- Séparer les côtés (02).
- Retirer les joints latéraux (20) des côtés (02).
- Extraire les douilles de guidage (17, 17A) des disques (03, 03A).
- Extraire les disques (03, 03A) avec les joints de siège (05) des côtés (02).
- Démontez les joints de siège (05) des disques (03, 03A).

Montage:

- Lubrifier les arbres des disques (03, 03A) et les joints de siège (05) avec la graisse appropriée.
- Placer les disques (03, 03A) sur les joints de siège (05).
- Placer les douilles de guidage (17, 17A) sur les arbres des disques (03, 03A).
- Placer les joints des côtés (20) sur les côtés (02).
- Monter les deux ensembles composés des disques et des joints de siège entre les côtés (02) et le corps (01).
- Placer les vis (23A) et les visser en croix en veillant à ce que les joints de siège (05) et les douilles de guidage (17, 17A) soient correctement positionnés.
- Placer les détecteurs de fuite (58) sur le corps (01) et les fixer à l'aide des vis (23C).
- Placer l'actionnement inférieur (17B) perpendiculairement au disque (03A) puis serrer la vis (23B).
- Retirer le bouchon inférieur (07) sur la partie inférieure de l'arbre du disque (03).
- Placer les brides (02A) sur les côtés (02).
- Placer les vis (23) qui relient les brides (02A) aux côtés (02) puis les serrer.
- Laisser les disques (03, 03A) en position ouverte pour faciliter le montage des entraînements.



10.011.32.0002

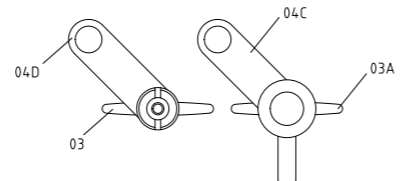
3. DÉMONTAGE/MONTAGE ENTRAÎNEMENT MANUEL

Démontage:

- Oter les bouchons (07B) de la bielle manuelle (04) et de la bielle de l'ensemble poignée (04A).
- Dévisser les vis (23D, 23E) puis retirer les biellettes (04, 04A) avec l'ensemble de la poignée.
- Retirer le guide de la poignée (11).
- Desserrer et retirer les écrous (26).
- Retirer le bras d'entraînement (04B), les douilles (17D) et les rondelles (25).
- Retirer les bouchons (07A) des côtés (02) de la vanne.

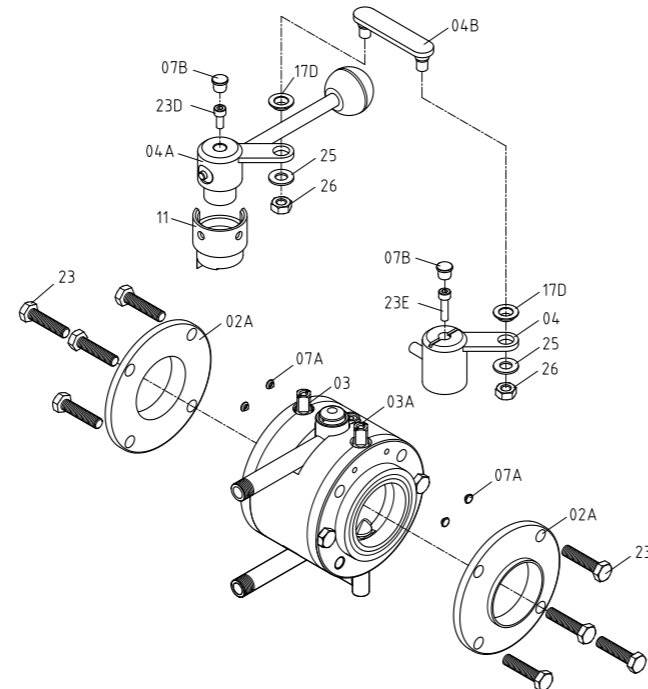
Montage:

- Placer les deux disques (03, 03A) en position ouverte.
- Placer les bouchons (07A) sur les côtés (02) de la vanne.
- Placer le guide de la poignée (11) sur l'arbre du disque (03).
- Placer la bielle manuelle (04) et la bielle de l'ensemble poignée (04A) sur les arbres des disques (03, 03A) comme indiqué sur la figure suivante puis les fixer à l'aide des vis (23D, 23E).



10.011.32.0018

- Placer les bouchons (07B) sur la bielle manuelle (04) et sur la bielle de l'ensemble poignée (04A).
- Placer les douilles (17D), les rondelles (25) et le bras d'entraînement (04B).
- Placer les écrous (26) et les serrer.



10.011.32.0011

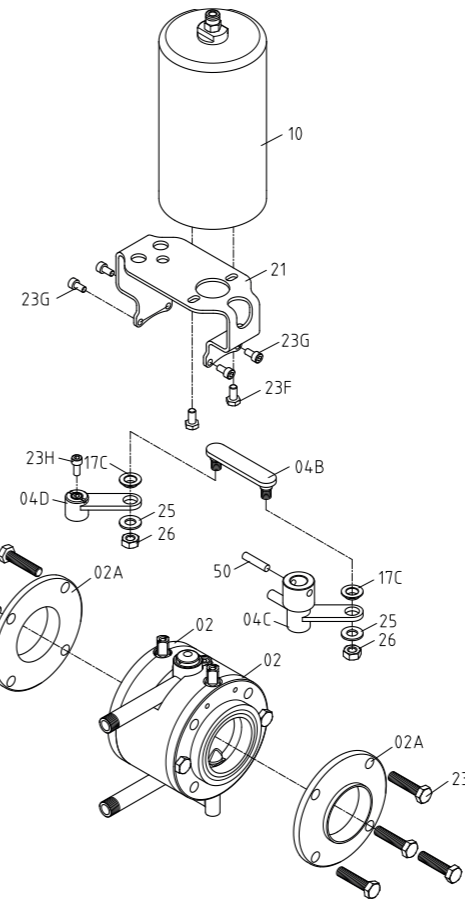
4. DÉMONTAGE/MONTAGE ENTRAÎNEMENT PNEUMATIQUE

Démontage:

- Débrancher l'air comprimé de l'actionneur.
- Dévisser les vis (23) qui fixent les brides (02A) aux côtés (02).
- Séparer les brides (02A).
- Retirer les vis (23G) qui relient le support (21) de l'actionneur aux côtés (02).
- Retirer la goupille (50) qui relie la bielle de l'actionneur (04C) à l'actionneur (10).
- Retirer la vis (23H) qui relie la bielle (04D) à l'arbre du disque (03).
- Séparer l'ensemble support / actionneur / biellettes du reste de la vanne.
- Retirer les vis (23F) qui relient le support (21) à l'actionneur (10).
- Séparer le support (21) de l'actionneur (10).
- Desserrer et retirer les écrous (26).
- Retirer les douilles (17C) et les rondelles (25).

Montage:

- Placer les deux disques (03, 03A) en position ouverte.
- Placer la bielle de l'actionneur (04C) sur l'arbre du disque (03A) comme indiqué dans la figure 10.011.32.0018 de la section précédente.
- Placer la bielle (04D) sur l'arbre du disque (03) comme indiqué dans la figure 10.011.32.0018 de la section précédente et la fixer à l'aide de la vis (23H).
- Placer les douilles (17C), les rondelles (25) et le bras d'entraînement (04B).
- Placer les écrous (26) et les serrer.
- Appliquer de l'air comprimé sur l'actionneur.
- Placer le support (21) et l'actionneur (10) sur la bielle de l'actionneur (04C) puis placer la goupille (50) qui fixe la bielle (04C) à l'actionneur (10).
- Placer et serrer les vis (23F) qui relient le support (21) à l'actionneur (10).
- Placer sur la vanne l'ensemble obtenu et le fixer à l'aide des vis (23G) sur les côtés (02) de la vanne.
- Laisser l'air comprimé s'échapper de l'actionneur.
- Placer les brides (02A) sur les côtés (02) et les fixer à l'aide des vis (23).



10.011.32.0008

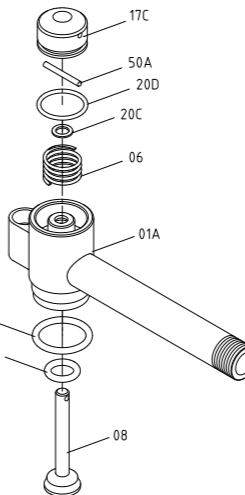
5. DÉMONTAGE/MONTAGE DÉTECTEUR DE FUITES

Démontage:

- Retirer la goupille (50A) qui relie la douille d'entraînement (17C) du détecteur de fuites au corps (01A).
- Retirer la douille d'entraînement (17C) et le ressort (06) par la partie supérieure du corps du détecteur et l'arbre (08) par la partie inférieure.
- Retirer le joint torique (20A) de l'arbre (08) du détecteur de fuites.
- Retirer le joint torique (20D) de la douille d'entraînement (17C).
- Retirer les joints toriques (20C, 20D) du corps (01A) du détecteur de fuites.

Montage:

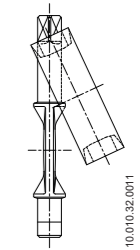
- Placer le joint torique (20A) sur l'arbre (08) du détecteur de fuites.
- Placer le joint torique (20D) sur la douille d'entraînement (17C).
- Placer les joints toriques (20C, 20D) sur le corps (01A) du détecteur de fuites.
- Faire passer l'arbre (08) du détecteur avec les joints toriques montés par la partie inférieure du corps (01A) du détecteur de fuites.
- Placer le ressort (06) sur le corps (01A) du détecteur de fuites.
- Placer la douille d'entraînement (17C) du détecteur sur le corps puis faire passer la goupille (50A) par son trou de sorte que l'arbre (08) soit fixé.



10.011.32.0017

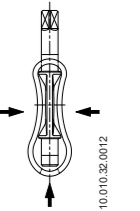
6. MONTAGE DU JOINT DE SIÈGE

- Lubrifier l'arbre du disque et le joint de siège avec la graisse appropriée.



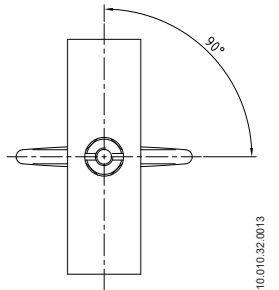
10.010.32.0011

- Insérer la longue tige du disque dans l'un des orifices du joint de siège.



10.010.32.0012

- Étirer le joint comme indiqué sur l'illustration afin que l'arbre court puisse être inséré dans le trou libre du joint de siège.



10.010.32.0013

- Tourner le disque jusqu'à ce qu'il soit perpendiculaire au joint. Cette position facilite le montage sur le corps de la vanne.

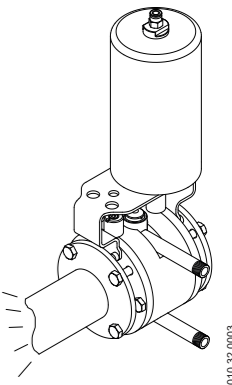
7. INSTALLATION GÉNÉRALE

La vanne raccordée au conduit en soudant le corps de la vanne ou en utilisant raccords.

Pendant le montage surveillez les points suivants :

- vibrations pouvant se produire lors de l'installation,
 - dilatations thermiques pouvant affecter les conduits lorsque des liquides chauds y circulent,
 - poids pouvant être supporté par les conduits,
 - intensité de soudure excessive,
- et, évitez toute tension excessive.

Avant d'utiliser la vanne, ouvrez et fermez la vanne plusieurs fois pour s'assurer qu'elle fonctionne correctement et vérifiez que le disque s'adapte doucement au joint.

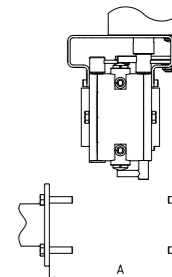


10.010.32.0003

8. SOUDURE

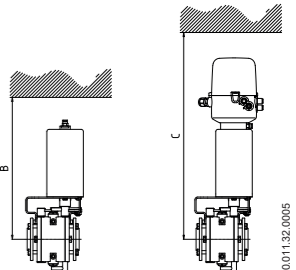
Pour réaliser les travaux de soudage, les dimensions suivantes doivent être respectées pour permettre le démontage des pièces de la vanne :

DN	A (mm)
25 - 1"	106
40 - 1½"	106
50 - 2"	106
65 - 2½"	106
80 - 3"	106
100 - 4"	106



10.011.32.0007

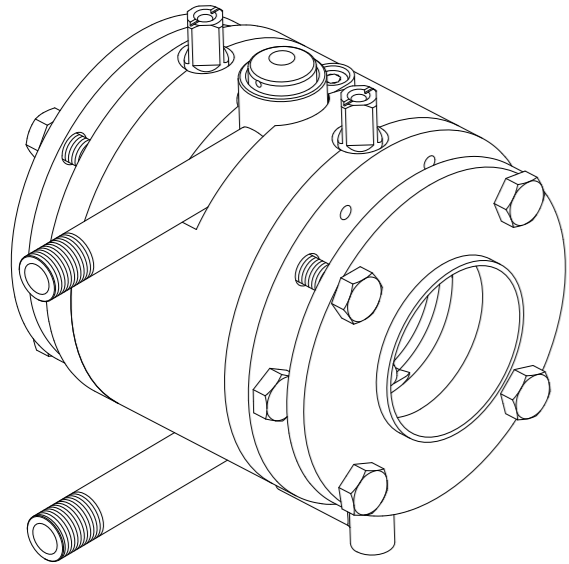
DN	B (mm)	C (mm)
25 - 1"	292	465
40 - 1½"	320	493
50 - 2"	327	500
65 - 2½"	335	508
80 - 3"	393	566
100 - 4"	403	576



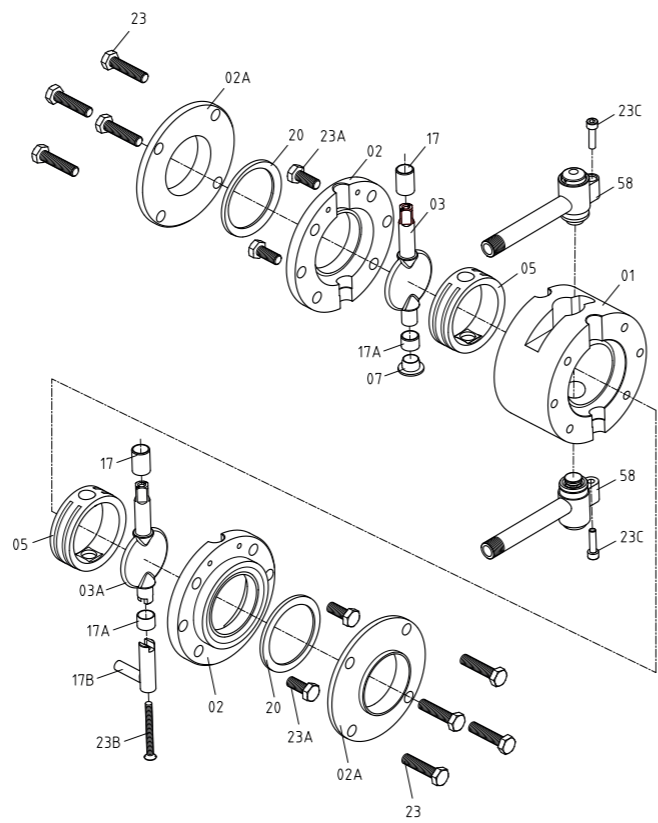
10.011.32.0005

Двойной дисковый затвор A470

Краткое руководство по монтажу



10.011.32.0001



10.011.32.0002

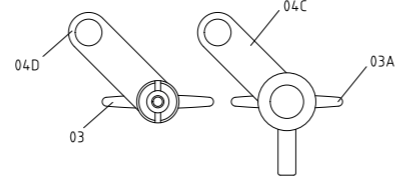
3. РАЗБОРКА/СБОРКА РУЧНОГО ПРИВОДА

Разборка:

1. Снять заглушки (07В) шатуна ручного привода (04) и шатуна узла рукоятки (04А).
2. Вывинтить винты (23D, 23Е) и извлечь шатуны (04, 04А) со всем узлом рукоятки.
3. Снять направляющую рукоятки (11) на вал диска (03).
4. Ослабить и снять гайки (26).
5. Снять рычаг привода (04В), втулки (17D) и шайбы (25).
6. Снять заглушки (07А) с боковых сторон (02) затвора.

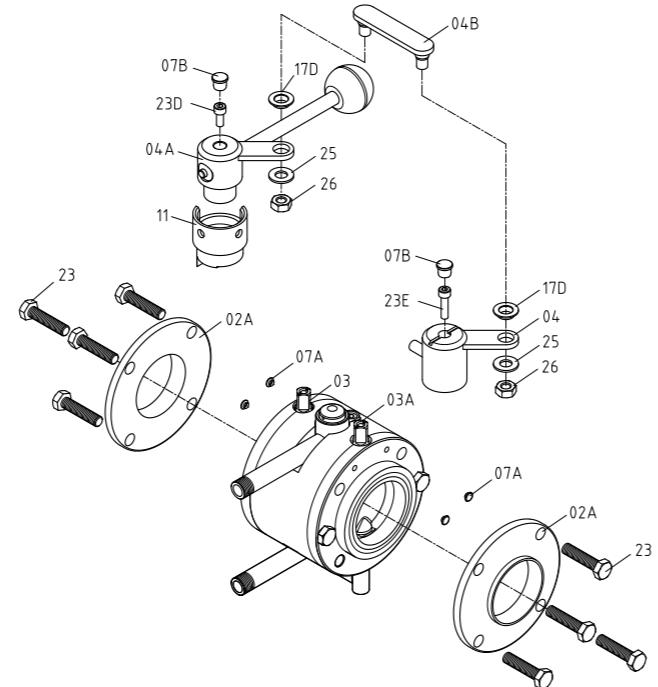
Сборка:

1. Поместить оба диска (03, 03А) в открытое положение.
2. Разместить заглушки (07А) на боковых сторонах (02) затвора.
3. Установить направляющую рукоятки (11) на вал диска (03).
4. Разместить шатун ручного привода (04) и шатун узла рукоятки (04А) на валах дисков (03, 03А), как показано на следующем изображении, и зафиксировать их винтами (23D, 23Е).



10.011.32.0018

5. Установить заглушки (07В) на шатуне ручного привода (04) и на шатуне узла рукоятки (04А).
6. Установить втулки (17D), шайбы (25) и рычаг привода (04В).
7. Установить гайки (26) и затянуть их.



10.011.32.0011



РУССКИЙ

Данный затвор соответствует Директиве о безопасности машин и оборудования 2006/42/ЕС, Директиве по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС и регламенту (ЕС) № 1935/2004.

Это сокращенная версия руководства по эксплуатации; с полной версией руководства по эксплуатации можно ознакомиться по следующей ссылке <http://www.inoxpa.es/descargas>.

1. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Установить затвор в соответствии с применимыми нормами.

Убедиться в правильности монтажа и выравнивания затвора перед его запуском.

Не превышать предельные значения, указанные в руководстве по эксплуатации.

Не прикасаться к затвору и/или трубопроводам, которые находятся в контакте с жидкостью во время функционирования.

Не помещать руки или пальцы в зону закрытия затвора.

Не демонтировать затвор до опорожнения трубопроводов.

Не помещать руки или пальцы в соединение между затвором и приводом, когда подключен сжатый воздух.

Обеспечить надлежащий сбор жидкости, которая может вытечь через указатель утечки.

Перед запуском затвора убедиться в отсутствии заглушек в любом из двух указателей.



2. РАЗБОРКА/СБОРКА ДВОЙНОГО ДИСКОВОГО ЗАТВОРА A470

Разборка:

1. Вывинтить винты (23), присоединяющие фланцы (02А) к боковым сторонам (02).
2. Отделить фланцы (02А).
3. Снять нижнюю заглушку (07) затвора, которая находится в нижней части диска (03).
4. Снять винт (23В) и снять нижний привод (17В) диска (03А).
5. Снять винты (23С), которые соединяют указатели утечки (58) с корпусом (01) затвора.
6. Отвинтить винты (23А), которые соединяют боковые стороны (02) с корпусом (01) затвора.
7. Отделить боковые стороны (02).
8. Снять боковые уплотнения (20) с боковых сторон затвора (02).
9. Снять боковые уплотнители втулки (17, 17А) дисков (03, 03А).
10. Снять диски (03, 03А) с уплотнениями седла (05) с боковых сторон затвора (02).
11. Демонтировать уплотнения седла (05) с дисков (03, 03А).

Сборка:

1. Смазать валы дисков (03, 03А) и уплотнения седла (05) соответствующей жировой смазкой.
2. Установить диски (03, 03А) в уплотнениях седла (05).
3. Установить направляющие втулки (17, 17А) на валы дисков (03, 03А).
4. Установить боковые уплотнения (20) на боковых сторонах затвора (02).
5. Смонтировать оба узла, образованных дисками и уплотнениями седла, между боковыми сторонами (02) и корпусом (01).
6. Разместить винты (23А) и затянуть их крест-накрест, следя за тем, чтобы уплотнения седла (05) и направляющие втулки (17, 17А) были правильно размещены.
7. Установить указатели утечки (58) в корпусе (01) и зафиксировать их винтами (23С).
8. Установить нижний привод (17В) перпендикулярно диску (03А) и затянуть винт (23В).
9. Установить нижнюю заглушку (07) в нижней части вала диска (03).
10. Разместить фланцы (02А) на боковых сторонах (02).
11. Установить винты (23), которые соединяют фланцы (02А) с боковыми сторонами (02), и затянуть их.
12. Оставить диски (03, 03А) в открытом положении для упрощения монтажа приводов.

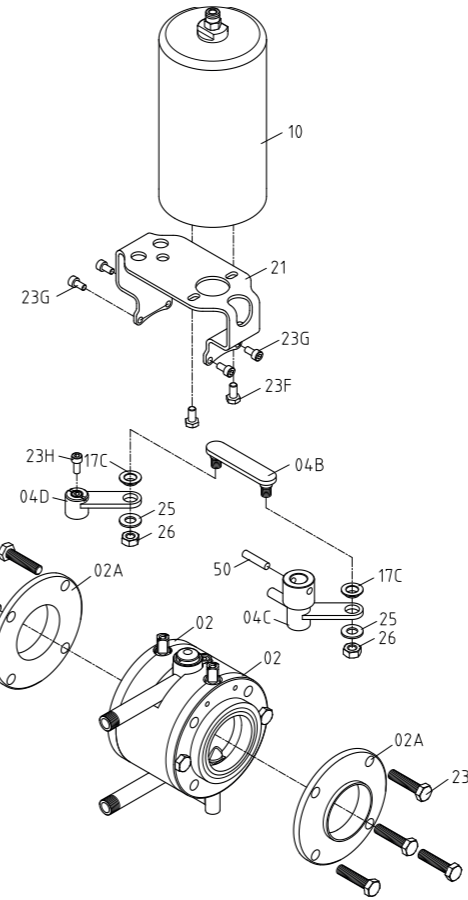
4. РАЗБОРКА/СБОРКА ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ПРИВОДА

Разборка:

1. Отсоединить сжатый воздух от привода.
2. Вывинтить винты (23), присоединяющие фланцы (02А) к боковым сторонам (02).
3. Отделить фланцы (02А).
4. Снять винты (23G), соединяющие опору (21) привода с боковыми сторонами (02).
5. Снять штифт (50), соединяющий шатун (04С) с приводом (10).
6. Снять винт (23Н), соединяющий шатун (04D) с валом диска (03).
7. Отделить узел опоры/привода/шатун от остального затвора.
8. Снять винты (23F), которые соединяют опору (21) с приводом (10).
9. Отделить опору (21) от привода (10).
10. Ослабить и снять гайки (26).
11. Снять втулки (17С) и шайбы (25).

Сборка:

1. Поместить оба диска (03, 03А) в открытое положение.
2. Установить шатун привода (04С) на вал диска (03А), как показано на изображении 10.011.32.0018 в предыдущем разделе.
3. Установить шатун (04D) на вал диска (03), как показано на изображении 10.011.32.0018 в предыдущем разделе, и зафиксировать его винтом (23Н).
4. Установить втулки (17С), шайбы (26) и рычаг привода (04В).
5. Установить гайки (26) и затянуть их.
6. Подать сжатый воздух на привод.
7. Установить опору (21) и привод (10) на шатун привода (04С) и разместить штифт (50), который крепит шатун (04С) к приводу (10).
8. Установить и затянуть винты (23F), которые соединяют опору (21) с приводом (10).
9. Установить полученный узел на затвор и прикрепить его винтами (23G) к боковым сторонам (02) затвора.
10. Выпустить сжатый воздух из привода.
11. Установить фланцы (02А) на боковые стороны (02) и зафиксировать винтами (23).



10.011.32.0008

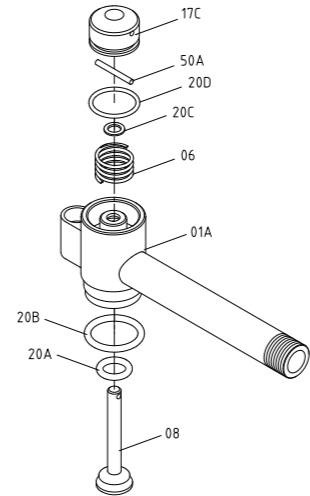
5. РАЗБОРКА/СБОРКА УКАЗАТЕЛЯ УТЕЧКИ

Разборка:

1. Снять штифт (50А), соединяющий втулку привода (17С) указателя утечки с корпусом (01А).
2. Снять втулку привода (17С) и пружину (06) через верхнюю часть корпуса указателя и снять вал (08) через нижнюю часть.
3. Снять уплотнительное кольцо (20А) вала (08) указателя утечки.
4. Снять уплотнительное кольцо (20D) втулки привода (17С).
5. Снять уплотнительные кольца (20С, 20D) корпуса (01А) указателя утечки.

Сборка:

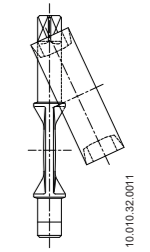
1. Разместить уплотнительное кольцо (20А) на валу (08) указателя утечки.
2. Разместить уплотнительное кольцо (20D) на втулке привода (17С).
3. Разместить уплотнительные кольца (20С, 20D) в корпусе (01А) указателя утечки.
4. Провести вал (08) указателя с установленными на нем уплотнительными кольцами через нижнюю часть корпуса (01А) указателя утечки.
5. Разместить пружину (06) в корпусе (01А) указателя утечки.
6. Установить втулку привода (17С) указателя в корпусе и вставить штифт (50) через соответствующее отверстие так, чтобы зафиксировать вал (08).



10.011.32.0017

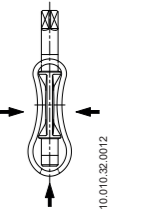
6. МОНТАЖ УПЛОТНЕНИЯ СЕДЛА

1. Смазать вал диска и уплотнение седла соответствующей жировой смазкой.



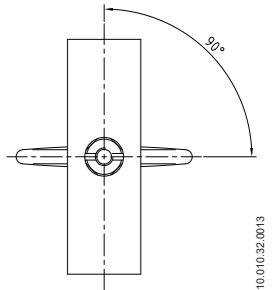
10.010.32.0011

2. Вставить длинный стержень диска в одно из отверстий уплотнения седла.



10.010.32.0012

3. Растянуть уплотнение, как показано на изображении, таким образом, чтобы можно было вставить короткий вал в свободное отверстие уплотнения седла.



10.010.32.0013

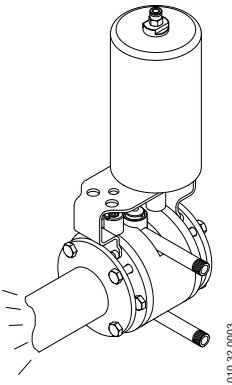
4. Повернуть диск так, чтобы он был расположен перпендикулярно уплотнению. Это положение упрощает его монтаж в корпусе затвора.

8. ОБЩАЯ УСТАНОВКА

Затвор можно присоединить к трубам путем приваривания корпуса затвора к трубе или с помощью штуцеров. При монтаже необходимо учитывать следующее:

- вибрацию, которая может возникать в установке,
 - возможное расширение труб при циркуляции по ним горячей жидкости,
 - вес, который могут выдерживать трубы,
 - излишнюю интенсивность сварки,
- а также следует избегать слишком сильного напряжения.

Перед использованием затвора открыть и закрыть его несколько раз, чтобы убедиться в правильности его функционирования, и проверить, что оба диска плавно прилегают к уплотнению.

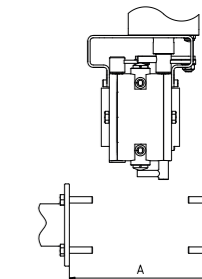


10.010.32.0003

9. СВАРКА

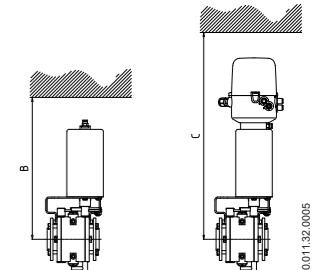
При выполнении работ по сварке необходимо соблюдать следующие расстояния для обеспечения возможности демонтажа деталей затвора:

DN	A (мм)
25 - 1"	106
40 - 1½"	106
50 - 2"	106
65 - 2½"	106
80 - 3"	106
100 - 4"	106



10.011.32.0007

DN	B (мм)	C (мм)
25 - 1"	292	465
40 - 1½"	320	493
50 - 2"	327	500
65 - 2½"	335	508
80 - 3"	393	566
100 - 4"	403	576



10.011.32.0005